

Hodnocení doktorského studia PhDr. Anny Kameninové

Vyjádření školitele

PhDr. Anna Kareninová byla přijata do doktorského studia po úspěšném absolvování přijímacího pohovoru v roce 2008. Forma studia byla stanovena jako prezenční.

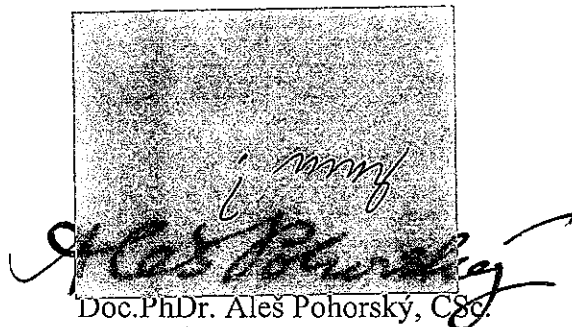
Po celou dobu svého působení v doktorském studiu skládala průběžně zápočty a zkoušky podle individuálního plánu a pravidelně publikovala v odborném tisku (přehled publikační činnosti je přiložen k přihlášce k obhajobě). Působila rovněž jako odborný poradce v oboru v Českém rozhlase, v České televizi a v divadle Na zábradlí.

Během svého doktorského studia mne PhDr. Kareninová pravidelně informovala o svém studiu a o postupu práce a předkládala dílčí výsledky práce na disertaci, jejíž téma bylo od počátku stanoveno: *Céline v Čechách*. Tímto tématem se doktorandka zabývá po řadu let, jak je obecně známo, a výše zmíněná disertace byla zároveň již knižně publikována v nakladatelství Revolver Revue roku 2011. Jde o zhodnocení a shrnutí recepce díla Louise-Ferdinanda Céline zvláště v českém prostředí. Knižní vydání disertace mělo kladné ohlasy v tisku.

Doktorandka v rámci své práce překladatelské rovněž publikuje odborné komentáře k jednotlivým Célinovým prózám. Anna Kareninová je garantem célinovské řady nakladatelství Atlantis, připravila k novému vydání oba velké Zaorálkovy překlady z 30. let (*Cesta do hlubin noci* a *Smrt na úvěr*) a přeložila pro tuto řadu šest dalších Célinových románů, doplněných zmíněným poznámkovým aparátem. Za tuto svou práci byla oceněna cenou Francouzského velvyslanectví v Praze a cenou Magnesia Litera. Rovněž její práce pro rozhlas byla oceněna v kategorii literárních pořadů. O svých metodách překladu a přístupu k překládání poezie přednášela na různých vysokých školách v České republice.

Patří se zdůraznit, že během svého studia se PhDr. Kareninová zúčastňovala doktorského semináře, jakož i mezinárodních odborných konferencí v zahraničí, zejména v Itálii a ve Francii.

Doporučuji jednoznačně k obhajobě



Doc. PhDr. Aleš Pohorský, CSc.

V Praze, 24. února 2012